

*El Profesor Anil Kumar ha presentado esta charla como un Satsang extra. Ha seleccionado mensajes importantes que Baba ha impartido a los estudiantes reunidos a Su alrededor durante las sesiones de la tarde en la veranda de Prashanti Nilayam. Estas charlas continuarán.*

## **SATSANG DE ANIL KUMAR: CONVERSACIONES DE BABA CON LOS ESTUDIANTES**

**"Perlas Sai de Sabiduría"**

**Parte 20**

**Febrero 25, 2003**

### **"EXPERIENCIA SEVA (SERVICIO) A LAS ALDEAS"**

**OM...OM...OM...**

**¡Sai Ram a todos vosotros!**

**Con reverencias a los Pies de Loto de Bhagavan**

**¡Queridos hermanos y hermanas!**

**FEBRERO 25, 2003**

Gracias a Swami por reunirnos de nuevo en esta sesión de tarde. Como venimos haciendo, retrocedemos en el tiempo. Sobre lo que voy a hablar ahora fue publicado en Telugu en el *Sanatana Sarathi* durante el mes de diciembre de 2000, acontecido en el mes de noviembre. El día 23 de noviembre tiene un significado especial por ser el cumpleaños de Bhagavan. Bhagavan comenzó el trabajo en las aldeas, confiándoselo a los estudiantes durante noviembre de ese año 2000.

### **OPORTUNIDAD DE SERVIR A LAS ALDEAS**

Bien, se pidió a los estudiantes que se hicieran cargo de este trabajo en las aldeas. Lo primero que hicieron fue: los estudiantes en diferentes grupos, visitaron muchas aldeas alrededor de Puttaparthi, e hicieron una detallada encuesta de cada una de ellas.

Bhagavan llamó a estudiantes y profesores, y dijo: "mirad, os envío a las aldeas para daros la oportunidad de servir a sus habitantes. Quiero que les llevéis alimentos – paquetes de alimentos. Quiero que les entreguéis dulces. Quiero que les entreguéis ropa. Y quiero que no olvidéis a nadie. Cada aldeano deberá necesariamente recibir estos regalos de Gracia."

Bhagavan estaba muy interesado en ello. Les dio todas las posibles indicaciones en este sentido. También quiero destacar que se habilitaron 35 camiones para este propósito –llevar a los estudiantes a diferentes aldeas- ¡35 camiones! Además de los camiones, otros vehículos todo terreno se pusieron en marcha. Los chicos se dividieron en grupos. Se les dio el número del camión, se subieron a los camiones y partieron hacia las aldeas.

## LA VERDADERA INDIA ESTÁ EN LAS ALDEAS

Amigos míos, deseo que sepáis que la verdadera India está en las aldeas. La cultura hindú solo se puede encontrar en las aldeas. Las ciudades de Bombay, Hyderabad, Lucknow, Delhi, como las veis actualmente, les quedan pocos vestigios de la cultura hindú. Pero en el interior de las aldeas se puede observar que todavía se vive la cultura hindú. Por lo tanto, Swami quiso que los estudiantes se hicieran cargo de este programa de desarrollo como parte de sus estudios, para que supieran cómo es la vida en las aldeas. Así conocerían los problemas que estas tienen, cómo enfrentarse a estos problemas y cómo solucionarlos. Por lo tanto esto era parte de sus estudios.

### PUTTAPARTHI: TRANSFORMADA EN UNA ALDEA GLOBAL

Y ¿quien es el líder en quien nos podamos fijar como ideal para esta actividad rural? os lo puedo decir, Bhagavan Sri Sathya Sai Baba es el mejor guía e ideal en quien nos podemos fijar, seguir e imitar Su ejemplo. Me diréis ¿por qué? ¿cómo?. Cuando Bhagavan nació, aquí había unos 100 hogares –no más-. Había unas 100 casas en la aldea de Puttaparthi.

Y ahora es una aldea global. En aquellos días, no había suministro eléctrico, no había electricidad. Y actualmente tenemos electricidad y aparatos electrónicos de última generación. En aquellos días, no había escuelas. Y actualmente tenemos una universidad. En aquellos días no había ni siquiera un centro de salud. No había atención médica. Y actualmente tenemos un Hospital de Super Especialidades. En aquellos días, la gente tenía que andar kilómetros y kilómetros para llenar un cántaro de agua y, ahora, el agua potable llega hasta los hogares.

¡Esto es lo que significa el programa de desarrollo rural! A este nivel, Bhagavan, ha desarrollado la aldea; de modo que la aldea de entonces, se ha transformado en la aldea global de hoy.

### EL MODUS OPERANDI

Y bien, alrededor de 75.000 saris fueron distribuidos a las mujeres; 75.000 *dhotis* a los hombres; y 75.00 uniformes escolares a los colegiales durante los días de la actividad de servicio.

Ahora permitidme hablaros sobre el *modus operandi* o procedimiento adoptado. Había unas 1.000 chicas del campus de Anantapur que trabajaron toda la noche para preparar los paquetes de alimentos para que los distribuyeran los chicos. Empezaron a empaquetar los alimentos alrededor de medianoche y continuaron hasta las 7.30h o las 8.00h de la mañana. Estas 1.000 chicas estudiantes, a quienes supervisaban los profesores, prepararon los paquetes de alimentos. Había dos paquetes: uno con dulces, y el otro caliente. Debíamos entregar estos paquetes a cada miembro de cada familia en cada aldea, cada día. Os podéis imaginar la cantidad de trabajo que supuso esto.

Se comenzó a cocinar a las 10.00h de la noche. Fue algo increíble, no sé como definirlo. Había cientos y cientos de utensilios, cientos y cientos de cocineros, y como si se estuviera realizando un gran *yagna* (ritual con fuego y plegarias), focos por todas partes. ¡Oh! ¡Oh! ¡Oh! Sólo Baba puede hacer que ese trabajo se realizara en tal magnitud ¡imposible para cualquier otro!

## **LOS CHICOS COMEN ALIMENTOS COMO LOS QUE DISTRIBUYEN - NADA ESPECIAL SOBRE ESTO**

Todos los paquetes de alimentos estaban preparados a las 7.30h de la mañana. Había equipos especiales que los cargaban en los camiones grandes cestas conteniendo los paquetes, dependiendo del número de casas y de residentes en cada hogar. Así que todos estos camiones se cargaban de alimentos, y también de estudiantes. Empezaban aquí cada mañana cantando *bhajans*, recibiendo la bendición de Baba y después partían. Posiblemente los visteis. Se subían a los camiones y éstos iban lejos hasta llegar a las aldeas. Regresaban por la tarde para la sesión de *bhajans*. Por lo tanto los chicos tenían que comer allí. Algunos paquetes se guardaron para los chicos. Ellos comían lo mismo que lo que distribuían, nada especial para ellos. Esto fue algo realmente grande.

## **EL CUIDADO METICULOSO DE BHAGAVAN**

Se seleccionaron alrededor de 350 aldeas para este programa de desarrollo rural. ¡Veis que cuidado tan meticuloso puso nuestro Bhagavan! Media hora después de haber salido los camiones, Bhagavan solía enviar camiones adicionales con *más* paquetes de alimentos y vestidos. ¡Cosas adicionales! ¿por qué? En el caso de que nos quedáramos cortos, estos se podían utilizar inmediatamente. Por lo tanto en ningún sitio hubo escasez de alimentos o vestidos, porque recibíamos suministro adicional de los camiones que nos seguían, que Bhagavan había enviado. Esto fue una experiencia realmente muy, muy bonita.

Además de lo dicho, había algunos estudiantes que viajaban en coches con radio-receptor y daban instrucciones a todos:

“Camión nº 4, ¿dónde estás? ¿cuántos paquetes tenéis?”

“Camión nº 10, ¿cuántos estudiantes hay ahí? ¿cuántos paquetes tenéis?”

“Señor, no hay mas paquetes. ¿Hay algún camión adicional detrás?”

Era como si estuviera ocurriendo en algún campo militar. ()

¡No creo que incluso en campamentos de guerra tenga la clase de perfección como la que vi! Todos estos chicos son estudiantes de M.Sc. M. Tec. Así que pusieron toda su tecnología a trabajar. Bien, ¡fue muy asombroso!

“Señor Anil Kumar, señor, ¿en que camión está usted? ¿camión nº 10 ó nº 12?” ()

“Señor, por favor pare el camión. Por favor pare el camión. El señor Anil Kumar ha desaparecido!” ()

Muy interesante, muy interesante.

Y no hubo confusión en ningún momento o tiempo. Absolutamente ninguna.

## **UN GRAN FESTIVAL EN CADA ALDEA**

Allí en las aldeas, inmediatamente después de que bajaran los estudiantes de los camiones, hacían *Nagarsankirtan*. Después comenzaba la distribución en un lugar concreto, así toda la aldea vibraba con el nombre de Dios. Yo también participé en esta actividad en mi humilde capacidad, viajando en camiones, saltando y todo eso. Lo mas sorprendente, en cada aldea, en cualquiera que parásemos, había cientos de niños... ¡oh! todos gritaban e iban hacia allí. Estaban todos los mayores, todos los residentes, fue una gran gala de bienvenida, ¡un gran festival en cada aldea!

Ahora debemos ver los comentarios de Swami, que son incluso más importantes. Mi intento no es la mera descripción de lo que pasó durante ese tiempo. El mensaje detrás de esto es más importante, ya que este programa de desarrollo rural era una excusa para transmitir a todos el Mensaje Divino.

## EL DIVINO CUIDADO MATERNAL

Cada tarde a nuestro regreso, siempre encontramos a Swami esperándonos ¡allí, de pie simplemente!

“¿Han llegado todos los camiones? ¿no? ¿por qué? ¿quien está al cargo? Llama a ese hombre. ¿No han llegado aún cinco camiones? ¿por qué? ¿qué ha pasado?”

¡Ah! Muy preocupado. Muy nervioso. ¡Mucho mas que una madre esperando al niño! Si el hijo llega a casa media hora tarde, a la madre le subirá la tensión arterial y todas esas cosas. (Risas) Sai, la Madre Divina, estaba llena de ansiedad.

“¿Por qué? ¿qué ha pasado?”

“Swami, están de camino.”

“¿Por qué? ¿por qué habéis llegado antes dejándolos a ellos? Todos los camiones deben llegar al mismo tiempo, ¿lo entendéis?”

No nos atrevíamos a enfrentarnos a Él. También había acusaciones cuando parábamos los camiones a las afueras para asegurarnos de reagrupar a todos los camiones, con el fin de ver que todos estábamos a salvo, al enfrentarnos a Bhagavan. (Risas)

## EL HAMBRE ES IGUAL PARA TODO EL MUNDO

A nuestro regreso, durante uno de esos días, un conferenciante le dijo a Swami, “Swami, cuando distribuíamos los paquetes de alimentos, todo el mundo estaba muy contento de recibirlos. De todas las religiones; musulmanes y cristianos, todos recibieron paquetes de alimentos.”

Dijo Baba: “No hables así. ¿Por qué dices musulmanes y cristianos? El hambre es igual para todo el mundo. No hay tal cosa como, apetito musulmán, apetito hindú y hambre cristiana. ¡Vaya inútil! Todos necesitan alimentos. Los alimentos son iguales. El hambre es igual. No hay tal cosa como musulmán y cristiano. ¡Tsk! cállate.” (Risas)

## CANTAD BHAJANS - LOS BHAJANS NOS PROPORCIONAN FORTALEZA ADICIONAL

Él también dijo: “No dejéis de visitar cada casa y hablar con ellos sonrientes. Decidles: Señor, Bhagavan Sri Sathya Sai Baba ha enviado *Prasadam* para usted. Le ha enviado ropa para usted. Díganos cuantos hombres hay aquí, cuantas mujeres y cuantos niños. Distribuidlas de ese modo.”

“Hablad suave y dulcemente, de este modo ellos tendrán la mejor opinión de nuestra institución. Y recordad, es mejor que llevéis más paquetes de los que vayáis a necesitar. Nunca el número exacto y nunca menos de los necesarios.” Él estaba muy seguro a este respecto.

Y dijo: “Al distribuir los alimentos cantad *bhajans*. Cantad *bhajans*.”

¡Esto es una lección para todos, amigos míos! Mientras hacemos nuestro trabajo cantemos *bhajans*. Uno puede estar en la cocina, en el comedor, en el lugar de trabajo. Podemos cantar *bhajans* ¿por qué no? los *bhajans* nos proporcionan estímulo adicional, fortaleza adicional. Este mensaje es para todos.

## ENERGÍA SIMPLEMENTE NO ES SUFICIENTE - DEBEIS TENER INTERÉS

Entonces dijo: “Primero entregad el *Prasadam*, después la ropa. Esa es la tradición hindú.” No damos primero la ropa y servimos los alimentos después.  
“Servid primero los alimentos y después la ropa. Eso es muy importante.” Eso es lo que dijo Bhagavan.

Y además, “Sed respetuosos. Mostrad respeto por todos y seréis respetados”.  
“Permitid que os respeten después. Al mostrar respeto por los demás, vosotros seréis respetados”. Eso es lo que dijo Bhagavan, y dijo también: “No basta que tengáis suficiente energía para el servicio. También necesitáis interés”.  
“Hay mucha gente que tiene energía. No dejan de hacer cosas. Si sois simplemente enérgicos, haréis actos mecánicos. La simple energía no es suficiente. Debéis tener interés, algo de dinamismo, algo de liderazgo, algo de actividad, algo de animación, de este modo lo realizareis con mucho gusto.” Eso dijo Bhagavan.

## **LA VISITA DE BABA A LAS ALDEAS**

Entonces, Bhagavan esperaba cada día a los chicos en la veranda con cestas llenas de manzanas. Él empezaba a distribuir una manzana a cada chico, mirando fijamente a cada chico, mirando al fondo de los ojos de cada uno, bromeando con cada uno de ellos. ¡Era una visión para los dioses!

También os puedo contar que cuando citábamos el nombre de algunas aldeas, nuestro buen Dios recordaba Su pasada asociación sesenta años atrás, y contaba cuando Él visito ese lugar, a quién visito y cómo empleó el tiempo allí. Esto fue un bono extra para todos los estudiantes. Los chicos olvidaban el cansancio, y se reían cuando Swami empezaba a hablar sobre Sus viejos buenos tiempos sesenta años antes, cuando visitó esas lejanas aldeas.

## **JANAKAMPALLI**

Por ejemplo: nosotros citamos el nombre de la aldea Janakampalli.

Inmediatamente Swami dijo: “oh, hace sesenta años yo fui a esa aldea. Allí pasé un buen número de días. Hay una familia Reddy allí. Ese hombre debe de ser ya muy mayor. ¿Lo habéis visto?”

“Sí, Swami. Lo hemos visto, y nos habló de lo feliz que Swami les había hecho, como habías estado con ellos.”

“Oh, ya veo.” Bhagavan estaba feliz.

Y yo le pregunté: “¿Swami, que hiciste allí en esa aldea hace sesenta años?”

“¿Qué? las mismas cosas. Discursos, *Prasadam*. Las mismas cosas.”

“Swami, ¿la gente se reunía?”

“De todas las aldeas vecinas ¡se llenaba de gente! Yo solía hablarles.”

“Oh, Swami.”

## **ENUMULAPALLI**

Entonces Swami empezó a hablar sobre otro punto. Preguntó a alguien, “¿dónde has ido tú?”

“Swami, fuimos a una aldea que se llama Enumulapalli.”

“Oh, ya veo. ¿Habéis ido allí?”

“Sí”

“¡Ah! En el camino, había dos personas dementes. ¿Les habéis dado *Prasadam*?”

¡Veis eso!

“Sí, Swami, les dimos.”

“Umm...si continuasteis hacia el fondo, había un hombre anciano que no podía ponerse de pie. ¿También le habéis dado *Prasadam*?”

“Si, Swami”

“Y cuando fuisteis por la carretera de circunvalación, había un anciano ciego. ¿Le disteis *Prasadam*?”

Veis esto. Les estaba diciendo donde estaba la gente, averiguando si les habían dado *Prasadam*. Ese fue el cuidado meticuloso que tuvo Bhagavan en esta actividad.

## KARNATAKANAGEPALLI

Entonces dijimos, “Swami, hemos estado en otra aldea que se llama Karnatakanagepalli”.

“¡Oh, ya veo!” Dijo Swami. “Oh, Yo estuve allí hace mucho tiempo. Solía ir allí en días alternos.”

Pero Karnatakanagepalli, que está muy cerca de aquí, tiene muchas montañas y denso bosque. Swami cuando era niño, solía correr al bosque, trepar a los árboles y quedarse allí.

Karanam Subbamma, que quería mucho a Baba cuando era niño, sirvió a Swami desde Su niñez. Ella era una mujer muy rica en esta aldea. Así que todos la miraban con afecto y respeto. Esta mujer iba en busca de Baba, para ver donde se encontraba porque le llevaba alimentos cada día.

“¿Dónde está Baba? ¿en lo alto de la montaña? ¿o en el fondo del bosque?”

Así, esta mujer, siendo una dama rica de familia rica, solía llevarse con ella a dos *Pahilvans*, dos robustos chicos, para ir a buscar a Baba y traerlo de vuelta en brazos. Este pequeño Baba, ¿no podría Él volver andando a casa?. Ella quería que lo trajeran en brazos. Esto es lo que Bhagavan nos contaba acerca de esos días.

## KUNKALAPALLI Y DUPAMPALLI

Y mencionamos otra aldea, *Kunkalapalli*.

Swami dijo: “¿Qué habéis encontrado allí?”

“Swami: Hemos encontrado 400 personas. Todos son tamiles. Han venido de lejos y trabajan como mano de obra eventual en los campos. Cuando distribuíamos comida y ropa, vimos lágrimas de amor en sus caras, lágrimas de agradecimiento y lágrimas de gratitud. ¡Swami, fuimos tan felices!”

Otro caballero dijo: “Swami, hemos estado en otra aldea que se llama Dupampalli”.

Los chicos que fueron a Dupampalli dijeron: “Swami, toda la gente local comenzó a cantar sus propios *bhajans*, y no los *bhajans* que cantamos en Prashanti”.

Cada aldea tiene su propia cultura como he dicho anteriormente. Tienen sus propios *bhajans*, llenos de filosofía que se expresa en lenguaje sencillo.

Swami estaba muy contento. “¡Ya veo!”

Y el encargado de la conferencia dijo: “Swami cuando dijimos que Baba les había enviado *Prasadam*, les había enviado ropa, no podían controlar sus emociones. A la mayoría se le saltaban las lágrimas, Swami. Estaban extasiados”.

## DHARMAVARAM

También mencionamos una aldea de nombre Dharmavaram. (La mayoría de vosotros seguro que la conocéis). Nosotros habíamos estado en esa aldea. Y eran sobre las 9.30h cuando regresamos ¡9.30h de la noche!. Nos tomó mucho tiempo porque está muy poblada.

Y os digo, hasta las 9.30pm, ¡nuestro Dios nos esperaba en la veranda! No se tomo ni un sorbo de agua hasta entonces. Él canceló los *bhajans*, canceló las entrevistas. Simplemente estuvo allí en la veranda hasta las 9.30pm, esperando a que volvieran los chicos. ¿Podéis haceros una idea de su amor por los chicos? ¿podéis imaginaros su preocupación por los chicos? ¡Esto es inimaginable!

## **HOSPITAL DE SUPER ESPECIALIDADES SRI SATHYA SAI**

Así que fuimos a muchas aldeas. No es necesario conocer los nombres de todas las aldeas, porque los nombres son más confusos. Pero os contaré lo que expresaron algunos aldeanos cuando estuvimos en esos lugares.

Encontramos a un hombre anciano que vino hacia nosotros: “Chicos, mirad, me operaron un ojo en el hospital Sri Sathya Sai. Eso me permite poder ver actualmente. Me puedo ganar el sustento porque mi vista es normal.”

Y en otro lugar, hablamos con otro hombre que vino hasta nosotros: “Señor, sabe, me operaron del corazón en el hospital Sri Sathya Sai. De no haber sido operado toda mi familia estaría en la calle. Soy el único sustento para ellos. Baba me dio una segunda vida.”

Esto es una experiencia emocionante escuchar a la gente contar como se beneficiaron de las instituciones de Baba.

Y los chicos también respondieron a la llamada de Bhagavan. Respondieron al mensaje de Bhagavan. Cuando volvía el camión hacia Puttaparthi de regreso, siempre que veían a alguien trabajando en los campos de cultivo, los chicos paraban el camión y les entregaban paquetes de comida a los agricultores. Esto hacía a Swami muy, muy feliz.

En ciertas aldeas, al saber que iban a ir los estudiantes de Baba, hicieron decoraciones especiales típicas de la aldea, y les dieron una gran gala de bienvenida a todos. Además empezaron a cantar canciones en alabanza a Bhagavan, dándonos una bienvenida tumultuosa a todos nosotros.

## **ÉL AMA TODAS LAS RELIGIONES**

En algunas aldeas, algunos aldeanos se nos acercaron y contaron: “Señor, hasta ahora no teníamos agua. La traíamos de las aldeas vecinas. Gracias a Swami tenemos agua en esta aldea. Gracias a Swami”. Eso nos decían.

En otras aldeas, encontramos algunos musulmanes que nos dijeron: “Señor, Baba construyó una mezquita para nosotros, un lugar de oración para los musulmanes, Darga. Baba construyó esa Darga o mezquita para que rezásemos nosotros en ella. Le estamos muy agradecidos”.

Todos estos actos de Bhagavan nos dicen que Él ama a todas las religiones. Todas las religiones son una. La verdad es una; sólo son muchos los caminos. La meta es una; los caminos son muchos. El destino es uno; pero el modo de adoración puede ser diferente, las prácticas pueden ser diferentes. Pero Dios es Uno. Ese es el mensaje.

## **AFEECTO POR TODAS PARTES**

En algunas aldeas, la gente pobre había extendido mantas por el suelo. “Chicos por favor sentaos”.

Nos preguntaban: “¿queréis agua? hay agua fresca. Por favor tomad agua”. Algunas personas nos ofrecían buttermilk (suero de la leche).

Alguna gente decía: “Chicos, vosotros no conocéis las aldeas. ¿Os damos cacahuetes para que los comáis? por favor, no los rechazéis. Tenemos cacahuetes. Coméoslos.”

Y algunos aldeanos les entregaron trozos de azúcar de caña. “Vamos, coméoslo”. Mostraban su hospitalidad, cortesía y bienvenida en su propio estilo. ¡Fue algo muy grande!

## **“CULTURA DE CIUDAD” O “CULTURA DE APARTAMENTO” (1)**

La mayoría de estos chicos proceden de las ciudades, nadie se preocupa de nadie. Incluso aunque el vecino esté en la cama de muerte, a nadie le preocupa. Aunque haya una boda en la vecindad a nadie le preocupa. Eso es “cultura de ciudad”, en especial para aquellos que viven en apartamentos, “cultura de apartamento” cultura plana. No hay nada, la vida es plana. No hay relaciones personales, ni cortesía, no hay conocidos, no hay contacto social. No se conoce a nadie.

“¿Quién es tu vecino?”

“¡No lo sé!” Y además, no nos avergonzamos de ello. Lo llamamos incluso “cultura y civilización”.

Pero en las aldeas no es así. Todos son uno; cooperan entre sí. ¡Y que humildad y cortesía tienen! Obediencia, y una recepción tan agradable con las manos juntas a modo de saludo: “Por favor, pase señor”.

En las ciudades no se encuentra esto. Si ven a algún extranjero, dicen: “Hola”. Eso es todo. Nadie dice: “Señor, ¿qué desea?”. Nadie diría eso. El hombre, el extranjero, se asustaría de esos lugares porque no ha sido bien recibido y nadie se ha ocupado de él.

Así que los chicos, siendo de las ciudades al ver esta clase de hospitalidad y recibimiento, no podían creer lo que veían. Os lo aseguro. Es más, la clase de devoción en las aldeas. Los aldeanos son inocentes. Son pobres y puros. No tienen dudas. Pero la mayoría de la gente de las ciudades que tiene mucha cultura, esta llena de dudas. No tienen fe en Dios y tampoco en ellos mismos. En todas partes del mundo, no hay amor en las ciudades.

## **EDUCACIÓN DEL CORAZÓN ES “EDUCARE”**

Así que educación del corazón es “educare”. Eso es lo que encontramos en las aldeas. El conocimiento intelectual es educación. La sensibilidad, los valores y los sentimientos del corazón son “educare”. Eso es lo que encontramos en las aldeas. En las ciudades, la ostentación, la exhibición, la publicidad, el orgullo, el ego y la vanidad son las características comunes. Humildad, sencillez, reverencia, respeto, fe, obediencia, cortesía, preocupación, compasión y tolerancia; estos son los valores que se encuentran en las aldeas.

Le estamos muy agradecidos a Bhagavan por darnos la oportunidad de visitar estas aldeas y adquirir esta experiencia mientras les servíamos, y conocer mejor la cultura hindú –lo que representa en su verdadero sentido-. Esa ha sido la experiencia para todos los chicos.

Desde entonces, le han pedido a Swami cada año: “Swami, ¿volvemos este año también? Como resultado, el programa de desarrollo rural “Gramá Seva”, ha continuado en los últimos dos años. Creo que lo sabéis.

Los chicos le pedían permiso a Swami para participar, renunciando a sus vacaciones. ¿Sabíais eso? Generalmente en nuestros lugares, la gente quiere ir a su casa en

---

(<sup>1</sup>) Juego de palabras: en inglés flat significa apartamento y superficie plana



vacaciones para disfrutar con sus padres y amigos de los dulces y menús especiales. Pero aquí, los chicos no quieren vacaciones. Ellos quieren hacer esta actividad de servicio. ¡Esto es algo increíble!

## OCTUBRE 2000

Ahora paso al siguiente mes para compartir con vosotros algunos puntos. Estos detalles se publican en Telugu en el *Sanathana Sarathi* del mes de octubre del 2000. Estoy presentando estas cosas en orden cronológico y secuencial tan bien como soy capaz.

A pesar de que hay algunos compromisos apremiantes y citas en estos momentos, especialmente cuando el año académico está a punto de finalizar y los chicos preparan los exámenes, nosotros, los profesores, estamos con prisas por completar las asignaturas. Pero yo en concreto también para completar *esta asignatura*. Esto también es igual que una *asignatura*. (Concretamente, lo he completado, para que tengáis tiempo en Bangalore para editar y finalizar este trabajo).

Bien, hay unos cuantos episodios relativos al mes de octubre de 2000.

Bhagavan tiene con Él estudiantes de todos los Estados, de todas partes del país, y también unos pocos estudiantes del extranjero. Conocéis lo difícil que es acostumbrarse a las diferentes costumbres alimentarias. Ya conocéis cuando os piden que toméis la comida picante en la cantina del Sur de la India, me puedo imaginar vuestra reacción. ¡Pero ni en sueños puedo imaginarme que comáis encurtidos (pickles)! ¡Imposible! Porque nuestros encurtidos os enviarían a la luna directamente, sin ayuda de satélite o aeronave. (Risas) Esa es mi dieta cotidiana, ya sabéis. He comido muchas guindillas, mucha comida picante, desde el principio. Ha sido mi constitución, esa es la razón. Y los chicos aquí, los que vienen del norte, comen chapattis. Los que vienen del sur toman *sambar* y *rasam*. Pero todos los chicos tienen que comer los mismos alimentos en el hostel. ¡Imaginaos lo difícil que es!

## UN VIAJE MEMORABLE A ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Recuerdo mi viaje a Estados Unidos en el año 1975. No tenía nada que comer allí. Estuve en el Estado de Indiana en América del Norte. Estuve en Brasil, Indiana; Corydon, Indiana; Bloomington, Indiana; Terre Haute, Indiana; e Indianápolis, Indiana. Estuve en muchos lugares de allí. Pero no tenía nada que comer. No obstante, todos sabían que era vegetariano. Así que lo que hacían era traer un cuenco grande lleno de patatas machacadas en forma de pasta (puré de patatas).

“Anil Kumar, eres vegetariano; ¡pues patatas!” ()

Pero son gente encantadora. No he visto gente tan amigable hasta la fecha. Me adoran -gente muy encantadora-. Y las patatas son comida vegetariana realmente. ¿Cómo puedo decir que no es comida vegetariana? No lo es. Pero pensaba “¿cómo podré comer esa pasta?” (Risas) Por lo tanto, por cortesía y buenos modales decía: “muy bueno. Muchas gracias”.

Pero algunos de ellos observaban lo que comía por que iba a ser su invitado durante seis semanas. Debían enviarme a casa sano y salvo. (Risas) Así que solían observarme. Bien, alguien podía entender que este hombre no estaba comiendo. Y alguna gente muy buena, os lo digo, muy buena gente, algunos de ellos americanos, se acercaban y decían: “Anil Kumar, no está comiendo nada. Por favor, díganos lo que desea. Lo guisaremos para usted Sr. Anil Kumar”.

¿Debo decirles que como picantes y todo eso? Les decía: “No se preocupen, estoy bien”.

Al final lo que pensaron y dijeron fue: “¿Le gustan los pasteles, Sr. Anil Kumar?”

“Si”

“¿Le gustan las galletas?”

“Si”

“¿Los chocolates?”

“¡Oh, si!”

“¿Los batidos de leche?”

“¿Por qué no?” ()

“¿Los cacahuetes?”

“¡Muchísimo!” (Risas)

“¿Anacardos?”

“¡Inmediatamente!” (Risas)

El resultado fue que mi mesa estaba *llena* de esos pasteles y panes, galletas y batidos. En tanto que los no vegetarianos solo tenían una o dos cosas, ¡yo tenía un montón! Y por favor creedme, tenía más energía que todos esos hombres juntos, alimentándome con pasteles, galletas, batidos, cacahuetes, anacardos, crema, queso y pizza. (Risas)

## **DIFICIL DE ADAPTARSE A UN PAIS DIFERENTE**

Por lo tanto, es muy difícil el adaptarse a un país diferente con nuestras costumbres alimentarias. Fueron gente encantadora –no los olvidaré en mi vida-. Esto es lo que hizo esta gente: Mi siguiente anfitrión solía llamar al anfitrión actual y preguntarle: “el Sr. Anil Kumar estará con nosotros la próxima semana. Por favor, díganos lo que va a comer”. (Risas)

“Oh, 1 - Arroz”.

“Bien.”

“2 – Algo de encurtidos picantes.”

“Se los traeremos del restaurante Hindú.”

“3 – A él le asustan los perros, los gatos y las cobayas.”

“¡Oh ya veo! Los encerraremos en una habitación.” (Risas)

“4 – Es muy aficionado al café muy, muy caliente.”

“Oh, esta bien.”

“5 – Le gustará dar algunos discursos.”

“Está bien. Organizaremos algunos encuentros.” (Risas)

“¡Ah, muy bien! Y le gusta socializar con la gente, hablar con los amigos americanos, conocer su cultura.”

“Oh, tomo nota. Los invitaremos.”

Naturalmente, esta es mi experiencia personal. Os la cuento pensando que disfrutaríais escuchándola.

## **CANTANDO BHAJANS**

Un día allí, pensé, ¿qué puedo hacer? Yo estaba muy serio. Todos los americanos tenían cara sonriente. ¡Si! Todavía no he encontrado a un americano con cara seria. No. Todo caras sonrientes con pomposo entusiasmo. ¡Todos!

“Anil: ¿Por qué estás serio? ¿Qué pasa contigo? ¿Estás bien?”

“Estoy bien.”

“¿Por qué estás tan serio?”

“¡No, no, no! Quiero cantar para vosotros esta noche.”

“¿Cantar?”

“Sí, ¿por qué no? ¡Algunas canciones de *bhajan!*”

“¿*Bhajan?* ¿Qué es esto?”

“Son canciones espirituales. También diré el significado en inglés. Por favor, invitad a vuestros amigos también.”

El resultado fue, por favor creedme, a partir de ese día, tuve 200 personas –todas familias americanas-, escuchando mis charlas y disfrutando de mi compañía. Y yo disfruté de su compañía. Tanto fue así que el último día, todos comenzamos a llorar porque debíamos separarnos.

Así que, con todo lo dicho y hecho, sea como sea, lo que quiero deciros es que es muy difícil adaptarse a costumbres alimentarias diferentes. Los chicos que vienen de los Himalayas, de lugares lejanos, ¡comen *rasam* y *sambar* del sur de la india! Es debido a su amor por Bhagavan. De otro modo no sería posible. Bien ¿por qué? O sino, ¿cómo estáis aquí, escuchando la música de los mosquitos por la noche? (Risas)

Dejando vuestra propia alimentación que os deleita mucho, ¿qué es lo que os hace sonreír y continuar aquí? Es vuestra devoción por Bhagavan. No hay duda alguna. Me siento humilde. Me siento muy pequeño frente a vosotros. Creedme o no, frente a todos vosotros los extranjeros, me siento muy, muy, muy triste. ¿Cómo es que no soy capaz de adaptarme? ¿Cómo esta gente es capaz de adaptarse? Sois realmente los niños de Bhagavan Baba. No estoy hablando con vosotros para inundaros con palabras de alabanza simplemente. Estoy hablando realmente desde el fondo de mi corazón. ¡Realmente es así!

## AMOR ES EL MOTIVO

Una vez, mientras Swami hablaba con los chicos, de repente miró a un chico. “Ven acércate. *Umm...* Tienes problemas de estómago, ¿no es así?”

“Sí, Swami. Dolor de estómago”

“Oh, Ya veo.” Swami se rió y dijo: Este chico es del norte de la India. Está acostumbrado a comer *chapattis*, *rotis* y *parothas*. Pero aquí en el hostel, tiene que comer *sambar* y *rasam*. Así que hay un problema de estómago, ¡pobre chico! No te preocupes, no te preocupes.”

Swami materializó unas pastillas para él. Tres pastillas.

“Te voy a dar tres pastillas. Toma una ahora, una esta noche, y otra mañana. Te liberarás de la molestia”.

¡Ese es Dios! La gente está aquí por el amor por Swami. Y Swami está aquí por el amor a la humanidad. Es amor lo que ha hecho a ambos estar aquí. Eso es lo que pienso.

Y también, aquí encontramos gente de diferentes países, sentados en círculos cada día, hablando acerca de los mensajes de Swami y practicando los *bhajans*. ¡Es realmente fantástico!

Tened presente que os cuento estas cosas tal como se publicaron en el *Sanathana Sarathi*, un magazín del Ashram que tiene Su Divina aprobación y permiso, donde no se puede exagerar una sola palabra. Debe ser correcta, exacta al hecho. Así es. Por lo tanto lo que os cuento está registrado aquí. Por consiguiente, sabéis que esto tiene la aprobación de Swami.

## EL TRABAJO INTERNAMENTE

También debo decir que encontré gente hispano parlante quienes llevaban ciertos libros de *Sanathana Dharma*, cuyos títulos no son conocidos ni para los hindúes. Algunos de estos libros no los hemos leído incluso nosotros. Pero esta gente de Argentina, Perú, Venezuela, Brasil y Guatemala tienen un libro que lleva el título “*Tripura Rahasya*”, que contiene la quintaesencia de la filosofía Vedanta, que incluso yo no comprendo. Pero esa gente de Argentina, ¡lo leen! Esto habla de cómo Swami trabaja dentro de cada uno de nosotros. Cuando le dije a Swami: “Swami, ¡los hispanos leen todos estos libros y literatura!”

Swami dijo: “Vosotros deberíais aprender de ellos. ¡Aprended de ellos! ¿No os avergüenza esto?”

“Swami, ¡eso es lo que leen!”

Yo tampoco me avergüenzo de decir que me encontré con unos cuantos devotos de Argentina que llevaban una hoja de papel. “¡Annayya!” (Ellos me llaman ‘Annayya’)

“Annayya, diste una traducción en inglés para *Satchidananda*. Está equivocado. ¿De acuerdo?” (Risas)

“¿Estoy equivocado?”

“Sí, lo estás. ¡Aquí está lo que dijo Baba! ¿Comprendes?”

Saltaba de alegría. Sentía deseos de bailar. Esta gente me estaba corrigiendo, diciéndome que me había equivocado en mi traducción. Esto indica su profundidad y minuciosidad en el asunto, que son tan particulares para tener una traducción correcta. Yo no puedo hacer lo que me guste; no puedo aceptar las cosas por que sí. Llevo conmigo una gran responsabilidad –yo soy responsable por ellos-. No puedo pensar que todos los extranjeros vayan a decir: “Gracias, Anil Kumar. Estas haciendo un gran trabajo.” No, no necesariamente. Hay un buen número de gente que dice; “está equivocado. ¿De acuerdo? ¿comprendido?”

“¡Oh! Lo siento, hermana. ¡Gracias!” Tomo nota.

## **¡NO PUEDO EVITARLO!**

Algunos me dicen: “Gritas. Así no podemos entender nada. ¿Comprendes?”

“Sí, hermana. Lo comprendo. Pero no puedo evitarlo.” (Risas)

“¿Por qué?”

No soy una maquina. Cuando Swami dice una frase con todo el énfasis, bien, yo también debo transmitirla con el mismo ímpetu.

Cuando Swami dice: “No hay egoísmo en Mí”, no lo puedo decir suavemente. “No hay egoísmo en Mí.” (Dicho dócilmente)

*¡Uf!* entonces el verdadero espíritu desaparece. (Risas)

O dice Baba: “Todas mis instituciones educativas ofrecen educación, ¡gratuita, naturalmente!”

“Todas mis instituciones educativas son... (dicho dócilmente)

*¡Eh!* es solo para que comprendáis que no puedo hacer aburridos los discursos de Bhagavan. (Risas) No puedo hacer sus discursos insípidos y sosos. Perdonadme. Tolerad mis gritos –no puedo evitarlo-. Por favor, os pido perdón. Eso es lo que les digo.

## **UN RIESGO MUY ALTO**

Alguna gente dice: “Usted traduce muy rápido.”

Si, soy rápido. Pero comprended mi problema. Cuando Swami habla muy rápido, yo no puedo ser lento. (Risas) Antes de completar mi frase, Él ya ha completado tres frases. (Risas) Por favor, imaginad mi situación. Él no me dará tiempo. En vez de golpearme de ese modo, por favor compadecedme, hermanos míos, por favor, compadecedme. Por favor, rezad por mí.

Y también hay algunos extranjeros que me dicen: “Por favor, ¿puede decirle a Bhagavan que le permita más tiempo para traducir?” (Risas)

Yo les digo: “No puedo arriesgarme.” (Risas)

Es un riesgo muy alto, no lo puedo hacer. Me temo que podría ser sustituido. ()

### **¡GRACIAS POR LA DIVERSIÓN!**

Y hay algunos que dicen con una sonrisa: “Oh, Anil Kumar, ha cometido dos errores. Swami le ha rectificado, ¿no es cierto?”

Yo le digo: “Si, estoy muy contento de que esté tan atento y disfrute cuando yo estoy hundido” (Risas)

Cuando me equivoco, cuando Swami me corrige, usted es feliz, bien. Así que le proporciono algo de diversión también, ¡por lo que debería darme las gracias! (Risas) Nunca tomaré esto como algo personal cuando alguien hace comentarios como ese. No lo tomo como algo personal. Me gusta porque me están dando su opinión. No hay nada incorrecto en ello. Todos somos devotos. Somos hermanos y hermanas. Uno puede ser libre y franco al respecto. No hay nada malo. Estas son las cosas que de algún modo deseo compartir con vosotros.

### **SAI ESTÁ A VUESTRO ALREDEDOR**

También puedo contaros una cosa que he observado. Yo tengo floppies –floppies de ordenador o disquetes- con toda la literatura Sai, ¡clasificados bajo 1500 títulos! ¿os podéis imaginar?. Los canadienses leen literatura de Swami a fondo, clasificada bajo 1500 títulos, y hacen floppies para referencia rápida. ¿Dónde estoy yo comparado con ellos? Y me envían copias de unas 2000 páginas. Mi armario está lleno de esos papeles. Así pues, ¡que investigación se está realizando!

Un australiano publicó un libro titulado: “*Sathya Sai Compendium*”, creo. Es un libro voluminoso. Es literatura de Swami, como un diccionario, en orden alfabético. Recopilaron toda la literatura de Swami. Por lo tanto, en todo el mundo se está investigación intensamente sobre la literatura Sai, particularmente en Occidente, en el extranjero, tan detallado estudio está en marcha.

Y es increíble que se hayan publicado tantos libros en ruso. Anteriormente en Rusia, en los tiempos de Stalin y Lenin, no había nada de religión. Pero actualmente hay literatura Sai en ruso, y hay traductores que están haciendo un trabajo mejor que el mismo Anil Kumar. (Risas) Estos dos traductores (*refiriéndose a dos personas de la audiencia*), ¡que bien lo están haciendo, que rápido hablan, que entusiastas son! lo hacen sin ningún papel. Yo no puedo hacer eso. Sombreros fuera para ambos. Estáis haciendo un buen trabajo realmente.

### **NUESTRO DIOS HACE A SUS CHICOS EN EL EXTRANJERO MAS IMPORTANTES QUE LOS CHICOS QUE ESTÁN CERCA DE ÉL**

Ah ¡veis eso! hay más y más. Oh, ¡me temo que me vais a dejar sin trabajo muy pronto! (Risas) Pero por favor, creedme, seré la persona más feliz si me pierdo, si me

derrotáis en vuestras manos. Si, porque nuestro Dios hace a Sus chicos en el extranjero mucho, mucho mas importantes que Sus chicos que están muy cerca de Él. Esto pone de manifiesto la intensidad de vuestra devoción.

Así que, devotamente espero el día que realmente me superéis. Vosotros dos ya me habéis superado. Estoy esperando encontrar otros dos también (risas) si queréis, os puedo dar esto por escrito. Rápido, lo siguiente a los rusos: “hermana tal y tal, hermano tal y tal, me han superado en traducción. Digo esto en letra y en espíritu. Firmado: Anil Kumar”. (Risas)

Esto queda registrado ahí. Lo podéis enseñar a todos. Si, estoy muy contento. A cada profesor le gustaría estar perdido en manos de su propio estudiante. Cualquier profesor desea que su estudiante le supere a él. Cualquier padre desea que su hijo le supere a él. ¿No les parece? por lo tanto, cuando estáis allí, de igual modo, me siento contento.

## **YO NO OS OLVIDARE INCLUSO SI VOSOTROS ME OLVIDAIS A MÍ**

¡Muy bien! Sucedió que Swami empezó a bromear con un chico. Swami lo llamó y dijo: “Arey, boy. ¿Cómo está tu hermano?”

Ese chico dijo: “Swami, muy bien”

“¡Ahaa! ¿se ha casado?”

“Si, Swami”

“¿Le entregaste los vestidos que envié?”

“Si, Swami”

“¿Le diste el anillo que te pedí que le entregaras?”

“Si, Swami”

“Umm...dile una cosa: Que no olvide a su joven esposa. No importa si incluso me olvida a Mí. Pero que no olvide a su joven esposa.”

Eso es lo que dijo Bhagavan. Por favor observad eso. Y Swami dijo; “Chicos, mirad, Yo no os olvidaré, incluso si vosotros me olvidáis a Mí. Yo no os abandonaré a vosotros, incluso si me abandonáis a Mí.”

¿Quién diría eso actualmente, decidme?. ¡Ese es Bhagavan Sri Sathya Sai Baba!

Continuaremos mañana. Lamento que en la grabación de hoy haya algunas notas personales y experiencias como traductor. En fin, lamento si os he robado vuestro tiempo. Pero de alguna manera ha surgido así, de manera espontánea.

**¡Muchas gracias! ¡Sai Ram!**

***Om Loka Samastha Sukhino Bhavantu***

***Loka Samastha Sukhino Bhavantu***

***Loka Samastha Sukhino Bhavantu***

***Om Shanti Shanti Shanti***

***¡Jai Bolo Bhagavan Sri Sathya Sai Baba Ji Ki Jai!***

**¡Gracias!**